



**Gemeindevorordnung zur Förderung
eines „bewussteren Umganges mit Al-
kohol“ gemäß den Richtlinien der
Weltgesundheitsorganisation (WHO)**

**Regolamento comunale per promuo-
vere un „uso consapevole dell'alcool“
secondo le direttive dell'organizzazio-
ne mondiale della sanità (OMS)**

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 12 vom
15.03.2007

Approvato con deliberazione consiliare
n° 12 del 15.03.2007

DIE BÜRGERMEISTERIN
LA SINDACA

gez./f.to

Theresia Degasperì

DER GEMEINDESEKRETÄR
IL SEGRETARIO COMUNALE

gez./f.to

Franz Simeoni

Die Gemeindeverwaltung von Margreid a.d.W.

- **Fördert** im Interesse der allgemeinen Gesundheit politische Maßnahmen zum Thema "Alkohol", wobei auch die legitimen Interessen der örtlichen Weinwirtschaft Berücksichtigung finden sollen;
- **erlässt** wirksame Maßnahmen, um Gesundheitsrisiken und -schäden vorzubeugen, welche durch den übermäßigen Alkoholkonsum entstehen können.

Diese Ziele werden verfolgt, durch

- die Förderung eines „bewussteren Umgangs mit Alkohol“ gemäß den Richtlinien der WHO (Weltgesundheitsorganisation) und die Verbreitung von Informationen über die Risiken des problematischen Alkoholkonsums;
- die Förderung einer nachhaltigen Weinkultur, die durch bewussten und massvollen Genuss geprägt ist;
- die Unterstützung von Projekten zur Prävention und zur Förderung der Gesundheit auf Gemeindeebene und von geeigneten Informationsmaßnahmen über die Wirkung des Alkohols, bezogen auf alle Altersgruppen; dies erfolgt unter Mithilfe der Dienste der Gesundheits- und Sozialsprenkel, der spezialisierten Einrichtungen des Territoriums und der konventionierten Präventions- und Beratungsorganisationen, der Schule, der Volontariatsvereine- und aller sozial tätigen Organisationen (z. B. Bezirksgemeinschaft, kirchlicher Jugenddienst Unterland, Familien-, Kultur- Jugend und Sportorganisationen, usw.);
- Maßnahmen, welche die theoretische und praktische Aus- und Weiterbildung besonders all jener verbessern, die mit Jugendlichen, Familien und Senioren arbeiten;

L'amministrazione comunale di Magrè s.s.d.v.

- **Promuove** politiche relative al tema "alcohol" ispirate agli interessi della salute collettiva, tenendo possibilmente anche in considerazione gli interessi legittimi dei locali produttori di vino;
- **adotta** misure efficaci per prevenire o ridurre i possibili rischi e danni per la salute della persona derivanti dall'assunzione smisurata di alcohol.

Questi obiettivi vengono perseguiti

- promuovendo un "uso consapevole" dell'alcol secondo gli orientamenti dell'OMS (Organizzazione mondiale della sanità) ed incentivando la diffusione dell'informazione sui rischi derivanti da un uso problematico di sostanze alcoliche;
- promuovendo una persistente civiltà del bere, orientata verso un consumo moderato e voluttuoso del vino;
- sostenendo, con il supporto dei servizi distrettuali sanitari e sociali, dei centri specialistici esistenti sul territorio e convenzionati per attività di prevenzione e consulenza, della scuola, delle associazioni di volontariato e di tutte le organizzazioni socialmente impegnate [per es. comunità comprensoriale, servizio giovani ("kirchlicher Jugenddienst Unterland"), associazioni familiari, culturali, giovanili e sportive, ecc.], la realizzazione di progetti di prevenzione e promozione;
- attivandosi per migliorare la formazione teorica e pratica soprattutto di quanti lavorano a contatto con i giovani, con le famiglie e con gli anziani;

- Maßnahmen, welche insbesondere bei öffentlichen Veranstaltungen den Konsum von nicht alkoholischen Getränken fördern;
- Initiativen mit dem Ziel, Jugendliche auf Gemeindeebene bei der Ausarbeitung von Themen betreffend die Gesundheit und insbesondere den Alkoholkonsum zu involvieren. Ziel dabei sollte sein, das Alter des Erstkonsums von Alkohol anzuheben;
- Initiativen, die die Ausarbeitung eines Verhaltenskodex seitens der Handelsbetriebe und Alkoholproduzenten anregen, der auf Gemeindeebene die Verabreichung, den Verkauf und die Verteilung von alkoholischen Getränken seitens der öffentlich zugänglichen Lokale, des Handels und des produzierenden Gewerbes regelt;
- **regelt** sämtliche Formen der zeitweiligen und ständigen Werbung für alkoholische Getränke, für Alkoholmarken und –produzenten, die bei öffentlichen Kultur-, Sport-, Musik-, Erholungs- und Freizeitveranstaltungen angeboten werden, und zwar durch
 - die Kontrolle und Einschränkung der Ausstellung von Bewilligungen und Ermächtigungen für die zeitweilige und/oder dauerhafte Anbringung von neuem Werbematerial an Orten oder in Einrichtungen, welche auch von Jugendlichen unter 18 Jahren besucht werden;
 - die Kontrolle und Einschränkung bei der Ausstellung von Bewilligungen, Lizenzen, Ermächtigungen bezogen auf alle zeitlich begrenzten Initiativen zur Preisenkung von alkoholischen Getränken gegenüber den allgemein gültigen Preistabellen und für alle Arten der Förderung des Verkaufes von alkoholischen Getränken;
- promovendo, in particolare in occasione di manifestazioni pubbliche, misure che favoriscano il consumo di bevande non alcoliche ;
- adottando iniziative per coinvolgere i giovani nella definizione, a livello comunale, delle politiche giovanili legate alla salute ed in particolare riguardo alle questioni relative all'alcol con l'obiettivo di ritardare l'età di inizio del consumo di alcolici;
- adottando iniziative al fine di stimolare e sostenere l'adozione responsabile di un codice di autodisciplina da parte delle aziende commerciali e dei produttori di bevande alcoliche, che regoli a livello comunale la somministrazione, la vendita e la distribuzione di bevande alcoliche negli esercizi pubblici, nel commercio e nell'industria della produzione di bevande alcoliche;
- **regolamenta** la pubblicità stabile e temporanea – in tutte le sue forme – delle bevande alcoliche, dei marchi e delle aziende produttrici utilizzate in occasione di manifestazioni pubbliche culturali, sportive, musicali, ricreative e di tempo libero, attraverso
 - il controllo e la limitazione del rilascio dei permessi e delle autorizzazioni per la installazione temporanea e/o duratura di nuovo materiale pubblicitario in luoghi o strutture frequentate anche da minori di 18 anni;
 - il controllo e la limitazione del rilascio delle autorizzazioni, dei permessi e delle licenze per tutte le iniziative temporanee di riduzione dei prezzi delle bevande alcoliche rispetto alle tabelle ufficiali e per tutte le forme di promozione di bevande alcoliche;

- **untersagt** den Ausschank von alkoholischen Getränken im Zusammenhang mit der Erteilung von Ermächtigungen für öffentliche Veranstaltungen, die primär für Kinder organisiert sind, oder an denen Kinder und Jugendliche maßgeblich beteiligt sind bzw. Erziehungseinrichtungen sogar als Träger oder Mitveranstalter aufscheinen;

- **fördert** die Zusammenarbeit mit den Ordnungskräften, was :

- die Kontrolle der Sicherheit auf den Straßen bei Tag und bei Nacht betrifft ;
- die Kontrolle in öffentlichen Lokalen, in Selbstbedienungsläden (Self- Service-Lokale und Supermärkte), in Handelsbetrieben, bei öffentlichen Erholungs-, Sport und Freizeitveranstaltungen betrifft. Ziel ist die Einhaltung der geltenden Bestimmungen im Bereich Alkohol.

Die Bürgermeisterin, in ihrer Funktion als höchste örtliche Gesundheitsbehörde der eigenen Gemeinde, arbeitet mit der Koordinierungseinheit des Landes und dem Arbeitskreis der Bezirksgemeinschaft/kirchlicher Jugenddienst Unterland zusammen, um die Ziele, die mit Landesgesetz Nr. 3 vom 18.05.2006 „Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten“ und mit der gegenständlichen Verordnung festgelegt wurden, zu erreichen und umzusetzen.

- **vieta** lo spaccio di bevande alcoliche in collegamento con la concessione di autorizzazioni per manifestazioni pubbliche, organizzate in primo luogo per bambini, o nelle quali bambini e giovani sono coinvolti nella organizzazione, rispettivamente se istituzioni educative sono i titolari o copromotori della manifestazione;

- **promuove** la collaborazione con le Forze dell'ordine per quanto riguarda:

- i controlli diurni e notturni per la sicurezza stradale;
- i controlli all'interno dei locali pubblici, negli esercizi organizzati con il sistema di vendita del libero servizio (Self-service e supermercati), negli esercizi commerciali ed in occasione di manifestazioni pubbliche ricreative, sportive e di tempo libero, al fine che vengano rispettate le vigenti disposizioni in materia di alcool.

La sindaca, quale massima autorità sanitaria del proprio Comune, collabora con l'Unità di coordinamento provinciale e con il gruppo di lavoro della comunità comprensoriale/servizio giovani ("kirchlicher Jugenddienst Unterland") al fine del raggiungimento e della realizzazione degli obiettivi previsti dalla legge provinciale n° 3 del 18/05/2006 "Interventi in materia di dipendenze" e dal presente regolamento.